Porównanie tłumaczeń Daniela 11:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wkroczy też do przepięknej ziemi, i będą powalone dziesiątki tysięcy, lecz ci ujdą z jego ręki: Edom i Moab, i pierwociny synów Ammona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wkroczy też do przepięknej ziemi, powali dziesiątki tysięcy, lecz ujdą przed nim Edom, Moab i pierwsi spośród synów Amona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wkroczy do pięknej ziemi i wiele *krajów* padnie. Te jednak ujdą z jego rąk: Edom, Moab i pierwsi z synów Ammona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem przyciągnie do ziemi ozdobnej, i wiele krain upadnie; wszakże ci ujdą rąk jego, Edomczycy i Moabczycy, i pierwociny synów Ammonowych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wnidzie do ziemie chwalebnej, a wiele upadnie. Lecz te same ujdą ręki jego: Edom i Moab a początek synów Ammon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wkroczy następnie do wspaniałego kraju, a wielu polegnie. Te tylko [kraje] ujdą jego ręki: Edom, Moab i główna część Ammonitów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtargnie i do prześlicznej ziemi, a wtedy padną dziesiątki tysięcy; lecz rąk jego ujdą: Edom i Moab, i główna część Amonitów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wkroczy do wspaniałego kraju i zabije wielu. Z jego ręki ujdzie tylko Edom, Moab i najprzedniejsi spośród Ammonitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtargnie do ziemi wspaniałej i wielu wytraci. Z jego ręki ujdą: Edom, Moab i najlepsza część Ammonitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wejdzie do kraju pięknego. Wielu polegnie. Z jego ręki ujdą tylko ci: Edom, Moab i pierwsi z synów Ammona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вийде до землі Сави, і численні послабнуть. І ці спасуться з його руки, едом і моав і володар синів аммона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem wtargnie do prześlicznej ziemi, więc wielu upadnie; lecz z jego rąk ujdą Edomici, Moabici i pierwociny synów Ammona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtargnie również do krainy Ozdoby, a wiele będzie krajów doprowadzonych do potknięcia. Ale oto ci ujdą cało z jego ręki: Edom i Moab oraz główna część synów Ammona. |